13. Jahrgang Nr. 6 | 28. Juni 2013 | 20. Tammus 5773 | ISSN 1618-6087 | 13-й год выпуска № 6 | 28 июня 2013 | 20 тамуза 5773

Zentrakol
Das Onlineportal des
Zentralrats der Juden in Deutschland

Zukunft

Informationsblatt des Zentralrats der Juden in Deutschland – Deutsch und Russisch

2 Es geht vorwärts
Jüdische Organisationen kamen zum zweiten Round Table zusammen

5 Angekommen
Bucharische Synagoge in Hannover eingeweiht

6 Konfrontiert
Frankfurter Ausstellung geht Vorurteile zu Geld und Juden frontal an

Preis

Der Zentralrat der Juden in Deutschland verleiht in diesem Jahr auf einstimmigen Beschluss seiner Spitzengremien den Leo-Baeck-Preis an den Ratsvorsitzenden der Evangelischen Kirche in Deutschland, Dr. h.c. Nikolaus Schneider. Die Preisverleihung ist für den 21. November in Berlin geplant. In einer Begründung der Entscheidung führte der Präsident des Zentralrats der Juden, Dr. Dieter Graumann, aus: „Nikolaus Schneider erhält unseren höchsten Preis, weil er sich der jüdischen Gemeinschaft in Deutschland und weltweit sowie dem Staat Israel ganz besonders tief verbunden fühlt. Das hat er stets unmissverständlich zum Ausdruck gebracht. Die christlich-jüdische Aussöhnung ist ihm ebenso ein Herzensanliegen wie der Kampf gegen Antisemitismus und jede Art von Rassismus. Jegliche Form von Judenmission lehnt er konsequent seit Jahren ab. Bis vor kurzem als Präses der Evangelischen Kirche im Rheinland und seit 2010 als Ratsvorsitzender der EKD stemmt er sich gegen jegliche israelfeindliche Haltung. In der unseligen Beschneidungsdebatte im vergangenen Jahr gehörte er zu den ersten Vertretern der Kirchen, die sich für die Sache von Juden und Muslimen mit ganzem Herzen engagierten. Diese Solidarität war für uns von ganz immenser Bedeutung. Wir werden sie niemals vergessen."
Mit dem Leo-Baeck-Preis ehrt der Zentralrat Persönlichkeiten, die sich in herausragender Weise für die jüdische Gemeinschaft eingesetzt und sich damit um sie verdient gemacht haben. Der Preis erinnert an den Rabbiner Leo Baeck (1873-1956). zu

Награда

Руководящие органы ЦСЕГ приняли единогласное решение вручить в этом году премию имени Лео Бека председателю Совета Евангелических церквей в Германии (ЕЦГ) д-ру h. c. Николаусу Шнайдеру. Церемония вручения премии должна состояться 21 ноября в Берлине. В обосновании решения президент ЦСЕГ д-р Дитер Грауман заявил: «Наша высшая награда будет вручена Николаусу Шнайдеру за то особое чувство солидарности, которое связывает его с еврейским сообществом в Германии и во всём мире, а также с Государством Израиль. Он всегда однозначно демонстрировал это. Примирение между христианами и евреями является для него столь же важной задачей, как борьба с антисемитизмом и любыми проявлениями расизма. Он уже многие годы последовательно выступает против любых попыток обращения евреев в христианство. Шнайдер, который до недавнего времени был председателем Евангелической церкви в Рейнской области, а с 2010 года занимает пост председателя Совета ЕЦГ, активно борется с любыми проявлениями антиизраильских настроений. Во время постыдной дискуссии об обрезании в прошлом году он был одним из тех представителей церквей, которые первыми активно выступили в поддержку евреев и мусульман. Это проявление солидарности имело для нас колоссальное значение. Мы этого никогда не забудем».
Премия имени Лео Бека ЦСЕГ вручается людям, имеющим выдающиеся заслуги перед еврейским сообществом. Она учреждена в память о раввине Лео Беке (1873–1956). zu

www.zentralratderjuden.de/zukunft
ISSN 1618-6087

Ehre, wem Ehre gebührt

Professor Salomon Korn wurde 70 / Festakt für den Vorsitzenden der Jüdischen Gemeinde Frankfurt und Vizepräsidenten des Zentralrats der Juden in Deutschland

Von Barbara Goldberg

Am 4. Juni wurde der Vorsitzende der Jüdischen Gemeinde Frankfurt und Vizepräsident des Zentralrats der Juden in Deutschland, Prof. Dr. Salomon Korn, 70 Jahre alt. Der Architekt, der unter anderem das jüdische Gemeindezentrum in der Stadt am Main entworfen hat und in einer Vielzahl ehrenamtlicher Positionen tätig ist, ist eine prägende Gestalt der jüdischen Gemeinschaft und genießt auch über diese hinaus hohes Ansehen. Am 9. Juni fand im Frankfurter Gemeindezentrum ein Festakt zu Ehren des Jubilars statt. Die „Zukunft" war dabei.

Happy Birthday: Professor Salomon Korn mit Ehefrau und Gästen beim Festakt in der Frankfurter Gemeinde | Foto: R. Herlich

Das Foto in Schwarzweiß – es hängt im Jüdischen Museum Berlin – zeigt einen vierjährigen Jungen, der an einer Bordsteinkante sitzt und seinen Arm um die Schultern seines kleinen Cousins gelegt hat. Seine Beine in den kurzen Hosen sind von Wanzenbissen zerstochen. Der Junge weiß, dass er das Lager für Displaced Persons in Frankfurt-Zeilsheim, wo diese Aufnahme 1947 entstand, bald verlassen wird, um mit seiner Familie nach Amerika auszuwandern.

Aber dann war alles anders gekommen. Es ist einer der wenigen Momente, in denen Salomon Korn seine viel gerühmte Souveränität und Selbstbeherrschung beinahe zu verlieren drohte, als er mit vor Rührung rauer Stimme bekannte: „Dieser Junge auf dem Foto, das war ich. Heute, 66 Jahre später, stehe ich hier und bin unendlich dankbar dafür, dass das Schicksal es so gut mit mir gemeint hat."

Mit diesen Worten beendete Korn seine Rede; sie waren auch die Schlussworte zu dem Festakt am 9. Juni im Festsaal des Gemeindezentrums, zu dem die Frankfurter Jüdische Gemeinde anlässlich des 70. Geburtstags ihres Vorsitzenden geladen hatte. Während Korn vor allem seiner Familie und insbesondere seiner Frau Maruscha, mit der er demnächst 50 Jahre verheiratet sein wird, für ihre lebenslange Liebe und Unterstützung dankte, erhoben sich die mehrere Hundert geladenen Gäste und spendeten dem Jubilar im Stehen minutenlangen Applaus.

Alle waren sie gekommen, um Korn zu gratulieren und um ihre Bewunderung und langjährige Verbundenheit zum Ausdruck zu bringen. Das Geburtstagskind und seine Ehefrau ließen es sich nicht nehmen, jeden Gast einzeln, mit herzlichem Händedruck oder freundschaftlicher Umarmung, zu begrüßen, sodass sich auf dem Treppenaufgang zum Festsaal eine lange Schlange bildete. Auch Hessens Ministerpräsident Volker Bouffier (CDU) reihte sich dort ein sowie seine Kabinettskollegin, Kultusministerin Nicola Beer (FDP), der SPD-Landesvorsitzende Thorsten Schäfer-Gümbel, ZDF-Chefredakteur Peter Frey und Nachrichten-Moderatorin Petra Gerster, Frankfurts ehemalige Oberbürgermeisterin Petra Roth (CDU) und Bürgermeister Olaf Cunitz (Grüne), der Präsident der Frankfurter Goethe-Universität Werner Müller-Esterl sowie etliche Repräsentanten der Jüdischen Gemeinschaft: Trude Simonsohn, Vorsitzende des Rats der Überlebenden des Holocaust am Fritz Bauer Institut in Frankfurt, Ida Bubis, die Frau des früheren Zentralratsvorsitzenden Ignatz Bubis sel. A., das Präsidium des Zentralrats, der

Fortsetzung Seite 2

Жизнелюбивый интеллектуал

Профессору Саломону Корну исполнилось 70 лет / Торжественный акт в честь председателя Еврейской общины Франкфурта и вице-президента Центрального совета евреев в Германии

Барбара Гольдберг

4 июня председателю Еврейской общины Франкфурта-на-Майне и вице-президенту ЦСЕГ, профессору, д-ру Саломону Корну исполнилось 70 лет. Архитектор по профессии, Корн, который спроектировал в том числе и еврейский общинный центр Франкфурта и занимает множество общественных постов, является одним из наиболее выдающихся представителей еврейского сообщества и пользуется большим уважением как среди евреев, так и среди неевреев. 9 июня во франкфуртском общинном центре состоялся торжественный акт в честь юбиляра, на котором присутствовал и представитель газеты «Zukunft».

На чёрно-белой фотографии, висящей в Еврейском музее Берлина, запечатлён четырёхлетний мальчик в коротких штанишках с искусанными клопами ногами, сидящий на бордюре, обняв за плечи своего маленького двоюродного брата. Он знает, что скоро покинет лагерь для перемещённых лиц во Франкфуртском районе Цайльсхайм (где в 1947 году был сделан этот снимок) и вместе со своей семьёй эмигрирует в Америку.

Однако всё сложилось совершенно иначе. Севшим от волнения голосом Саломон Корн говорит: «Мальчик на этой фотографии – это я. Сегодня, спустя 66 лет, я стою здесь и испытываю огромную благодарность за то, что судьба была так благосклонна ко мне». Это был один из немногих моментов, когда Корн чуть было не потерял свою знаменитую уверенность в себе и самообладание.

Эти слова, которыми он завершил своё выступление, одновременно завершили торжественное мероприятие, состоявшееся 9 июня в актовом зале общинного центра, организованное Еврейской общиной Франкфурта по случаю 70-летия её председателя. Когда Корн благодарил в первую очередь свою семью и в особенности свою жену Марушу, на которой он женат уже почти 50 лет, за их неизменную любовь и поддержку, гости, а их было несколько сотен, встали и долго аплодировали юбиляру.

Все они пришли, чтобы поздравить Корна и выразить ему своё уважение и многолетнюю симпатию. Юбиляр и его жена лично приветствовали каждого гостя сердечным рукопожатием или дружескими объятиями, поэтому на лестнице, ведущей в актовый зал, образовалась длинная очередь. В числе гостей были премьер-министр земли Гессен Фолькер Буфье (ХДС), а также министр по вопросам образования и религии этой земли Никола Бер (СвДП), председатель гессенской СДПГ Торстен Шефер-Гюмбель, главный редактор Второго канала немецкого телевидения ZDF Петер Фрай и ведущая программы новостей этого канала Петра Герстен, бывший обербургомистр Франкфурта Петра Рот (ХДС) и бургомистр Олаф Куниц («Зелёные»), президент Франкфуртского университета имени Гёте Вернер Мюллер-Эстерль, а также многочисленные представители еврейского сообщества: председатель Совета переживших Холокост при Франкфуртском институте имени Фрица Бауэра Труде Зимонзон, жена ныне покойного председателя ЦСЕГ Игнаца Бубиса Ида Бубис, члены Президиума ЦСЕГ, председатель Земельного союза еврейских общин Гессена Мориц Нойман, публицист Рахель Заламандер, раввин франкфуртской общины Менахем Галеви Кляйн и многие-многие другие.

«Я вижу здесь только почётных гостей», – приветствовал собравшихся президент ЦСЕГ д-р Дитер Грауман. В своём очень личном выступлении он отметил «негаснущую яркость таланта, непревзойдённое мастерство и неизменную независимость» Корна. Он описал юбиляра как жизнелюбивого интеллектуала, которому не свойственна пассивная созерцательность и который «всегда преобразует знания в действия». «Я приобрёл в его лице настоящего друга», – сказал Грауман. Вот уже 18 лет они работают бок о бок: сначала в правлении Франкфуртской общины, членом

Продолжение на стр. 2

Fortsetzung von Seite 1

Vorsitzende des Landesverbandes der Jüdischen Gemeinden in Hessen Moritz Neumann, die Publizistin Rachel Salamander, Frankfurts Gemeinderabbiner Menachem Halevi Klein und viele, viele mehr.

„Ich sehe nur Ehrengäste“, begrüßte denn auch der Präsident des Zentralrats der Juden in Deutschland, Dr. Dieter Graumann, alle Anwesenden. In seiner persönlich gehaltenen Ansprache würdigte Graumann nicht nur die „konstante Brillanz, stabile Exzellenz und dauerhafte Souveränität“ Korns, den er außerdem als einen dem Leben zugewandten, niemals grüblerischen oder blassen Intellektuellen beschrieb, der „Wissen stets mit Tun verknüpft“. Vor allem bekannte der Zentralratspräsident: „In ihm habe ich einen wirklichen Freund gewonnen.“ Seit 18 Jahren

„Dieser Junge auf dem Foto, das war ich. Heute, 66 Jahre später, stehe ich hier und bin unendlich dankbar dafür, dass das Schicksal es so gut mit mir gemeint hat.“

Professor Dr. Salomon Korn

arbeiten sie eng zusammen, zunächst im Vorstand der Frankfurter Gemeinde, dem Korn seit 1999 angehört, und seit 2003 auch im Zentralrat, als dessen Vizepräsident Korn amtiert.

Ministerpräsident Bouffier erinnerte daran, dass es dem Jubilar „nicht an der Wiege gesungen war, eine herausragende Persönlichkeit der Bundesrepublik zu werden. Denn Sie kamen als ‚displaced person‘.“ Korn, 1943 im Ghetto Lublin in Polen geboren, habe mit dem Bau des Gemeindezentrums 1986, das er als studierter Architekt und Soziologe entwarf, ein „Bekenntnis zum Bleiben und zum Hoffen“ abgelegt – womit Bouffier für die Deutschen die „Daueraufgabe“ verband, dem darin enthaltenen Vertrauensvorschuss zu entsprechen. „Danke, dass Sie einer von uns sind, ein Frankfurter, Hesse, Deutscher, Weltbürger und herausragender Repräsentant der jüdischen Gemeinschaft“, schloss der Ministerpräsident seine Rede.

Laudator Frank Schirrmacher, Mitherausgeber der FAZ, erinnerte die Gäste daran, dass sie, indem sie sich im von Korn entworfenen Gemeindezentrum aufhielten, gleichzeitig „sein Denken bewohnen“ würden. Denn dieses Haus sei einer der „wichtigsten Texte Korns“, auch wenn dieser als Autor zahlreiche Bücher und Aufsätze veröffentlicht habe. So lobte Schirrmacher die Architektur des Gebäudes, dessen Wände die klare Unterscheidung zwischen schützendem Innen und feindlichem Außen nicht immer erkennen ließen, was als Metapher für die Lebenssituation der jüdischen Minderheit in der Diaspora stehe: Eben noch vermeintlich sicher, sei man „plötzlich wieder ausgeschlossen, draußen“. Ein Riss gehe durch dieses Gebäude, und die Schrifttafeln, die seine Wände zierten, seien leer. Ihr verlorener Inhalt liege einzementiert im Grundstein verborgen: eine Liste mit den Namen der rund 11.000 in der Schoa deportierten und ermordeten Frankfurter Juden.

An der Technischen Hochschule Darmstadt, erzählte Salomon Korn, als er sich in seiner Rede für die vielen Glückwünsche und Lobeshymnen bedankte, habe man ihm, nachdem er im ersten Anlauf die Aufnahmeprüfung zum Architekturstudium nicht bestanden hatte, empfohlen, wegen fehlenden Talents einen anderen Beruf zu wählen. Nicht einmal das Abitur werde er jemals schaffen, hatte ihm zuvor ein Lehrer prophezeit. Und in dem französischen Internat, in dem er einen Teil seiner Grundschulzeit verbrachte, platzierte man ihn in der letzten Reihe, auf der so genannten Eselsbank für schlechte Schüler, wo er, eine Kappe mit langen Schlappohren auf dem Kopf, Stunden lang hocken musste. Das beichtete der Mann, mit dem sich selbst „Literaturpapst“ Marcel Reich-Ranicki gerne über Lyrik unterhält, der erst vor kurzem von Rachel Salamander in der FAZ für seine „Bildung, Klugheit und sprachliche Prägnanz“ gerühmt wurde und der von sich selbst sagt, dass er 300 Gedichte auswendig kenne. Nur seine Mutter hatte stets an ihn geglaubt: „Aus dir“, hatte sie ihm schon früh prophezeit, „wird mal ein Doktor!“

Versprochen – gehalten

Beim zweiten Round Table jüdischer Organisationen wurden die Teilnehmer über das neue Informationsportal des Zentralrats und über künftige Projekte unterrichtet

Round Table: Dr. Dieter Graumann vermeldet Fortschritte bei der Arbeit des Zentralrats | Foto: M. Limberg

Am 11. Juni fand in Berlin der vom Zentralrat der Juden in Deutschland organisierte zweite Round Table jüdischer Organisationen statt. An den Beratungen nahmen rund 30 Organisationen aus verschiedenen Teilen der Bundesrepublik teil – auch wenn einige wegen des Hochwassers in Ost- und Norddeutschland verhindert waren.

Bei der Zusammenkunft handelte es sich um eine Folgeveranstaltung des 2012 einberufenen ersten Round Table. Damals hatten sich die meisten Teilnehmer mehr Austausch und bessere Vernetzung gewünscht. Jetzt konnte Zentralratspräsident Dr. Dieter Graumann große Fortschritte bei der Realisierung dieses Ziels verkünden. Im Mittelpunkt der dreistündigen Sitzung stand das neue Onlineportal des Zentralrats mit dem Namen „Zentrakol“. „Zentrakol“ bietet allen jüdischen Gemeinden und Organisationen einen bundesweiten Veranstaltungskalender und eine Kulturdatenbank. Das soll es allen Nutzern erleichtern, für eigene Veranstaltungen zu werben und gezielt nach Veranstaltungen oder Künstlern, Filmen oder Ausstellungen zu suchen. Schon eingestellt sind rund 250 Einträge von Künstlern aus dem Kulturprogramm des Zentralrats. Die Datenbank soll kontinuierlich erweitert werden und beispielsweise Empfehlungen von Künstlern aus den Gemeinden bieten. Auf einer Pinnwand finden sich zudem Bekanntmachungen des Zentralrats, im Service-Bereich stehen Formulare zum Download zur Verfügung.

Der Name des neuen Portals ist Programm: „Zentra“ weist auf den Zentralrat als Organisator hin. „Kol“ bedeutet auf Hebräisch „Stimme“ – im Einklang mit dem Bestreben des Zentralrats, die gemeinsame politische Stimme für jüdische Gemeinden und Organisationen zu sein. Der Name erinnert aber auch an ein zweites hebräisches „Kol“ – zu Deutsch „alles“ oder „alle“. Im Hebräischen anders geschrieben, aber gleichlautend ausgesprochen, weist dieses Wort auf die Tatsache hin, dass das Portal alle wichtigen Informationen zusammenfassen und ein Zeichen für ein starkes Gemeinschaftsgefühl setzen soll.

„Ich erhoffe mir das Signal, dass der Zentralrat nicht irgendwer ist, sondern wir alle ein Stück Zentralrat sind“, sagte Dr. Graumann. Der Zentralrat wolle den Organisationen und Gemeinden aber nicht in ihre Arbeit hineinreden. „Wir wollen koordinieren, nicht korrigieren.“ Es gehe darum, die Kräfte zu bündeln und an einem Strang zu ziehen, betonte der Zentralratspräsident.

Die neue Bildungsabteilung des Zentralrats präsentierte die Seminare, die noch in diesem Jahr anstehen, sowie Pläne für 2014. Thematische Schwerpunkte sind „Jüdisches Wissen“, „Politik und Gesellschaft“ sowie „Fortbildung“. Als Highlight wird gegen Ende des Jahres eine Lesung mit dem israelischen Schriftsteller David Grossman stattfinden. Im kommenden Jahr soll es unter anderem um jüdische Kinder- und Jugendliteratur, Traumata der Dritten Generation, die Rolle der Frau im Judentum und jüdischen Humor gehen. Darüber hinaus wurden die Teilnehmer des Round Table auch über den vom Zentralrat neu ins Leben gerufenen Mitzvah Day Deutschland informiert. zu

начало на стр. 1

которого Корн является с 1999 года, а с 2003 года в ЦСЕГ, где Корн занимает пост вице-президента.

Как сказал в своём выступлении премьер-министр Гессена Фолькер Буфье, то, что Корн стал одной из наиболее выдающихся личностей в ФРГ, не было чем-то само собой разумеющимся, ведь его семья приехала сюда в качестве перемещённых лиц. Корн родился в 1943 году в Люблинском гетто в Польше. Буфье сказал, что строительство в 1986 году общинного центра, который спроектировал дипломированный архитектор и социолог Корн, явилось выражением «его желания остаться и его надежды». В связи с этим Буфье подчеркнул, что на немцев возложена вечная обязанность быть достойными этого кредита доверия. Свою речь премьер-министр завершил словами: «Спасибо, что вы один из нас: франкфуртец, гессенец, немец, гражданин мира и выдающийся представитель еврейского сообщества».

Франк Ширрмахер, один из издателей газеты «Франкфуртер Алльгемайне», напомнил присутствующим о том, что, находясь в общинном центре, спроектированном Корном, они одновременно находятся в мире его идей. Ведь хотя он и опубликовал множество книг и статей, одним из «важнейших текстов Корна» является это здание. Ширрмахер высоко оценил архитектуру здания, стены которого не всегда позволяют однозначно различать между безопасным внутренним и враждебным внешним пространством. С его точки зрения, это является метафорой жизни еврейского меньшинства в диаспоре: «Кажущаяся безопасность может в любой момент снова смениться враждебностью и отчуждением». Ширрмахер сказал, что через это здание проходит трещина и что памятные доски, украшающие его стены, пусты. Их содержание, имена около 11000 франкфуртских евреев, депортированных и уничтоженных во время Шоа, зацементировано в закладном камне.

Саломон Корн поблагодарил собравшихся за многочисленные поздравления и дифирамбы и рассказал, что после неудачной попытки сдать вступительный экзамен на факультет архитектуры Дармштадтского технического института ему порекомендовали поискать себе другую профессию ввиду отсутствия таланта. А до этого один из учителей предсказал ему, что он никогда не сможет получить даже аттестат зрелости. Во французском интернате, где он какое-то время проучился в начальных классах, его посадили в последний ряд, на так называемую ослиную парту, предназначавшуюся для плохих учеников, где ему приходилось часами сидеть в шапке с длинными висячими ушами. И это рассказал о себе человек, с которым любит беседовать о лирике такой литературный авторитет, как Марсель Райх-Раницки, человек, чьё образование, ум и красноречие недавно отметила в газете «Франфуртер Алльгемайне» Рахель Заламандер, и который говорит, что знает наизусть 300 стихотворений. Одна только его мать всегда верила в него. Ещё когда он был ребёнком, она говорила ему: «Когда-нибудь ты станешь доктором!»

Сказано – сделано

Во время второго Круглого стола еврейских организаций участникам представили новый информационный портал ЦСЕГ и рассказали о будущих проектах

11 июня Центральный совет евреев в Германии провёл в Берлине второй Круглый стол еврейских организаций. Несмотря на наводнение на востоке и севере Германии, помешавшее некоторым приглашённым приехать в Берлин, в этом мероприятии приняли участие около 30 организаций со всей страны.

Первый Круглый стол ЦСЕГ состоялся в 2012 году. Тогда большинство участников высказалось за расширение обмена информацией и укрепление связей между еврейскими организациями. На нынешнем Круглом столе президент ЦСЕГ д-р Дитер Грауман сообщил, что в реализации этой цели был достигнут значительный прогресс. Главной темой продолжавшегося три часа Круглого стола был новый интернет-портал ЦСЕГ «Zentrakol». «Zentrakol» предлагает всем еврейским общинам и организациям расписание еврейских мероприятий, проходящих во всей Германии, и культурную базу данных.

Благодаря этому порталу пользователям будет проще рекламировать свои собственные мероприятия, а также целенаправленно искать мероприятия, артистов, фильмы или выставки. В культурную базу данных уже внесена информация о приблизительно 250 работниках искусств, участвующих в Культурной программе ЦСЕГ. База данных будет постоянно пополняться именами артистов, в том числе по рекомендации общин. Кроме того, портал включает в себя доску объявлений ЦСЕГ и сервисный раздел, откуда можно будет скачать различные формуляры.

Название нового портала отражает его суть. «Zentra» указывает на то, что его организатором является ЦСЕГ. «Kol» на иврите означает «голос», что отражает стремление ЦСЕГ быть общим политическим голосом еврейских общин и организаций. Кроме того, в иврите есть ещё одно слово, которое хотя и пишется по-другому, но звучит точно также и означает «всё» или «все». В этом значении «kol» указывает на то, что целью портала является сбор всей важной информации и укрепление чувства единства.

Главной темой продолжавшегося три часа Круглого стола был новый интернет-портал ЦСЕГ «Zentrakol».

«Я надеюсь, что это поможет понять, что ЦСЕГ – это не кто-то, а мы все», – заявил д-р Грауман. В то же время он сказал, что ЦСЕГ не собирается вмешиваться в работу еврейских организаций и общин: «Мы хотим координировать, а не командовать». Президент ЦСЕГ подчеркнул, что необходимо объединять усилия и действовать всем вместе.

Новый отдел образования ЦСЕГ представил семинары, которые пройдут в этом году, а также свои планы на 2014 год. Основные тематические блоки – это «Еврейские знания», «Политика и общество», а также «Повышение квалификации». Одним из самых ярких мероприятий станет встреча с израильским писателем Давидом Гроссманом, которая состоится в конце года. В будущем году отдел образования проведёт мероприятия, посвящённые например, еврейской детской и юношеской литературе, психологическим травмам представителей третьего поколения, роли женщины в иудаизме и еврейскому юмору. Ещё одной темой, представленной участникам Круглого стола, был недавно инициированный ЦСЕГ День мицвы в Германии. zu

Bedarfsorientiert

Neues Dezernat will die Zusammenarbeit zwischen dem Zentralrat der Juden in Deutschland und den jüdischen Gemeinden optimieren / Interview mit Präsidiumsmitglied Barbara Traub

Auf Beschluss des Präsidiums und des Direktoriums wurde im Zentralrat der Juden in Deutschland ein neues, für die Zusammenarbeit mit den jüdischen Gemeinden zuständiges Dezernat ins Leben gerufen. Die Verantwortung für das Dezernat übernahm die Vorstandssprecherin der Israelitischen Religionsgemeinschaft Württembergs Barbara Traub, die seit Februar 2013 auch Mitglied des Zentralratspräsidiums ist. Nach ihrer Ernennung zur Dezernentin sprach Barbara Traub mit der „Zukunft" über die Aufgaben des Dezernats und über ihre Ziele im neuen Amt.

Fragen, Lernen, Helfen: Barbara Traub hat das Dezernat für jüdische Gemeinden übernommen | Foto: M. Limberg

Zukunft: Frau Traub, der Zentralrat der Juden in Deutschland arbeitet mit den jüdischen Gemeinden seit mehr als 60 Jahren zusammen, ohne dass es eines besonderen Dezernats bedurft hätte. Was hat sich jetzt geändert?

Barbara Traub: Der Zentralrat baut seine Tätigkeit gegenwärtig auf vielen Ebenen aus, um die jüdische Gemeinschaft zu stärken und ihre Zukunft zu sichern. Diese Intensivierung unserer Arbeit wurde in entscheidendem Maß durch den neuen, vor anderthalb Jahren geschlossenen Staatsvertrag mit der Bundesregierung möglich. Im Rahmen der Neuaufstellung und auf Wunsch des Zentralratspräsidenten Dr. Dieter Graumann wurde jetzt das Dezernat „Gemeinden" gegründet. Ich bin froh, dass das möglich wurde.

Und was werden die Gemeinden davon haben?

Wir werden versuchen, die Gemeinden bei ihrer Tätigkeit zu unterstützen. Damit meine ich keine direkte Budgetierung der Gemeindearbeit. Das kann der Zentralrat nicht leisten. Zudem ist Geldvergabe nicht immer die richtige Hilfe. Das neue Dezernat wird die Zusammenarbeit zwischen dem Zentralrat und den Gemeinden koordinieren und soll eine Brückenfunktion ausüben.

Wobei wollen Sie die Gemeinden konkret unterstützen?

Da gibt es eine Reihe von Aufgaben. Zunächst einmal ist der Aufbau der Gemeinden nach Abebben der Zuwanderungswelle bisher nicht abgeschlossen. Auch wenn die Zuwandererzahlen inzwischen stark zurückgegangen sind, müssen die Gemeinden ihre Infrastruktur weiter ausbauen. Es geht nicht nur darum, zugewanderte Mitglieder zu integrieren, sondern auch darum, die jüngere Generation für aktives Engagement in den Gemeinden zu gewinnen.

Zudem sehen sich die Gemeinden im Zeitalter der Informationsgesellschaft neuen Herausforderungen ebenso wie neuen Chancen gegenüber. Das Internet und soziale Netzwerke bieten uns die Möglichkeit, besser miteinander zu kommunizieren und wirksamer zusammenzuarbeiten. Das tun wir auch schon. Allerdings wurde es auch für Antisemiten leichter, ihre antijüdische Propaganda zu verbreiten. Ihnen muss die jüdische Gemeinschaft, einschließlich einzelner Gemeinden, effektiver entgegentreten. Das bedeutet: mehr Informationen, mehr Aufklärungsarbeit – im guten Sinne des Wortes. Auch dabei wollen wir helfen.

Wie wird sich das neue Dezernat in die bestehende Struktur des Zentralrats einfügen?

Der Generalsekretär des Zentralrats und sein Team haben in den vergangenen Jahren bereits viele Kontakte zu den Gemeinden erfolgreich aufgebaut. Wir wollen aber erreichen, dass sich die Arbeit des Zentralrats noch enger als bisher an den Bedürfnissen der Gemeinden orientiert. Ich gebe dazu ein Beispiel: Unsere neue Bildungsabteilung richtet ihr Informations- und Veranstaltungsangebot vorwiegend an die Gemeinden. Wir wollen mit den Gemeinden aktiv im Gespräch bleiben, damit wir merken, wo beispielsweise neuer Informationsbedarf entsteht. Das leiten wir dann innerhalb des Zentralrats weiter. Das gilt auch für andere Bereiche wie das Kulturangebot, Unterrichtshilfen und Kommunikation mit den Gemeinden oder unter den Gemeinden.

Planen Sie, Informationsmaterial auch auf Russisch zu veröffentlichen?

Ich bin dafür offen. Wir werden aber feststellen müssen, wie groß der Bedarf der Gemeinden nach russischsprachigem Informationsmaterial ist. Auch für andere Bereiche gilt, dass wir uns erst gut informieren müssen. Daher werden ich und Mitarbeiter des Zentralrats in den kommenden Wochen und Monaten intensive Gespräche mit den Gemeinden führen, um uns ihre Wünsche anzuhören und zu sehen, was machbar ist.

Natürlich ist mir das Thema „Gemeindearbeit" nicht fremd. Als Vorsitzende der Israelitischen Religionsgemeinschaft Württembergs weiß ich, wie vielfältig die Bedürfnisse von Gemeinden sein können. Allerdings ist nicht jede Gemeinde gleich. Wir haben in der Bundesrepublik große und kleinere Gemeinden, solche, in denen Jahrzehnte alte Strukturen bestehen, und solche, die im Zuge der Zuwanderung neu oder faktisch neu gegründet wurden. Da ist auch das Anforderungsprofil unterschiedlich, und darüber wollen wir uns besser informieren. Daher wird man uns übrigens in vielen Gemeinden sehen. Es ist natürlich aber auch möglich, Kontakt zu uns aufzunehmen. Ich bin sowohl brieflich als auch per E-Mail über das Büro des Zentralrats und bei Bedarf auch über die IRGW erreichbar. Für Anregungen und Vorschläge sind wir dankbar.

Sieht man Sie auf dem kommenden Gemeindetag im November?

Selbstverständlich. Ich werde auch einen Workshop moderieren und viele Gespräche führen. Wir erhoffen uns eine große Beteiligung aus jüdischen Gemeinden in ganz Deutschland beim Gemeindetag in Berlin. Natürlich ersetzt eine einzelne Veranstaltung nicht die laufende Arbeit des neuen Dezernats, doch können wir den Gemeindetag als eine wichtige Bühne nutzen, um uns zu informieren und unsere Kontakte weiter auszubauen. Deshalb hoffe ich ausdrücklich, dass möglichst viele Gemeinden in Berlin vertreten sind.

С учётом потребностей

Новый департамент ЦСЕГ стремится улучшить сотрудничество с еврейскими общинами / Интервью с членом Президиума ЦСЕГ Барбарой Трауб

Президиум и Директорат Центрального совета евреев в Германии приняли решение об учреждении нового департамента по сотрудничеству с еврейскими общинами. Его руководителем стала председатель правления Еврейской религиозной общины Вюртемберга (ЕРОВ) Барбара Трауб, которая с февраля 2013 года является также членом Президиума ЦСЕГ. После своего назначения главой департамента Барбара Трауб рассказала газете «Zukunft» о своих задачах и целях на новом посту.

Zukunft: Госпожа Трауб, Центральный совет евреев в Германии вот уже более 60 лет работает с еврейскими общинами и до сих пор обходился без департамента по сотрудничеству с общинами. Почему сейчас в нём возникла необходимость?

Барбара Трауб: В настоящее время ЦСЕГ расширяет свою деятельность на многих уровнях, чтобы укрепить еврейское сообщество и обеспечить его будущее. Это стало возможным в первую очередь благодаря новому Государственному договору с правительством, заключённому полтора года назад. Ввиду этих изменений, а также по желанию президента ЦСЕГ д-ра Дитера Граумана и был учреждён департамент по сотрудничеству с общинами. Я рада, что это стало возможным.

И как от этого выиграют общины?

Мы будем пытаться поддерживать общины в их работе. Я не имею в виду прямое финансирование общинной работы. Этого ЦСЕГ делать не может. Кроме того, финансирование не всегда является лучшей формой помощи. В задачи нового департамента входит координация сотрудничества между ЦСЕГ и общинами в качестве связующего звена.

Какую конкретно помощь вы можете оказать общинам?

Имеется целый ряд задач. Во-первых, процесс общинного строительства, связанный с последней волной иммиграции, пока не закончен. Хотя число приезжающих в Германию иммигрантов существенно сократилось, общины должны и дальше расширять свою инфраструктуру. Речь идёт не только о том, чтобы интегрировать новых членов общин, но и о том, чтобы привлекать молодое поколение к активному участию в общинной жизни.

Кроме того, в наш век информационных технологий у общин появляются как новые проблемы, так и новые шансы. Интернет и социальные сети позволяют нам налаживать более тесные контакты и более эффективно сотрудничать друг с другом. Мы это уже делаем. Однако и антисемитам стало проще распространять свою антиеврейскую пропаганду. Еврейское сообщество, включая отдельные еврейские общины, должно более эффективно противодействовать им. Это означает, что нам нужно больше информации, больше разъяснительной работы – в хорошем смысле этого слова. И здесь мы тоже собираемся оказывать помощь.

Как новый департамент будет вписываться в существующие структуры ЦСЕГ?

За прошедшие годы генеральный секретарь ЦСЕГ и его сотрудники наладили тесные контакты со многими еврейскими общинами. Однако мы хотим сделать так, чтобы работа ЦСЕГ была ещё больше ориентирована на потребности общин. Приведу пример. Информационные и другие мероприятия нашего нового отдела образования предназначены главным образом для общин. Мы хотим продолжать активный диалог с общинами, чтобы определить, например, в какой новой информации они нуждаются. Эти пожелания мы передадим в соответствующий отдел ЦСЕГ. Это относится и к другим сферам, таким, например, как культура, учебные пособия и материалы, налаживание контактов с и между общинами.

> Речь идёт не только о том, чтобы интегрировать новых членов общин, но и о том, чтобы привлекать молодое поколение к активному участию в общинной жизни.

Планируете ли вы публиковать информационные материалы также и на русском языке?

Я вполне допускаю такую возможность. Однако сначала нам необходимо выяснить, насколько велика потребность общин в русскоязычных информационных материалах. И в других сферах работы с общинами мы тоже должны сначала собрать соответствующую информацию. Поэтому я и сотрудники ЦСЕГ в течение следующих недель и месяцев будем проводить интенсивные беседы с общинами, чтобы выслушать их пожелания и решить, какие из них можно реализовать.

Разумеется, общинная работа – это не новая для меня тема. Как председатель Еврейской религиозной общины Вюртемберга я знаю, насколько многообразными могут быть потребности общин. Однако не все общины одинаковы. В Германии есть большие и маленькие общины, общины, возникшие десятилетия назад и обладающие устоявшимися структурами, и общины, которые в ходе иммиграции были созданы с нуля или фактически с нуля. Поэтому потребности у них разные, и здесь нам тоже сперва нужно собрать больше информации. Именно поэтому мы собираемся посетить многие общины. Но, конечно же, общины и сами могут связаться с нами. Они могут написать мне по обычной или электронной почте на адрес ЦСЕГ или при необходимости на адрес ЕРОВ. Мы будем благодарны за предложения и пожелания.

Примите ли вы участие в Дне общин, который состоится в ноябре этого года?

Разумеется. Я буду вести там семинар, встречаться и разговаривать с участниками. Мы надеемся, что на День общин в Берлин приедут представители многих общин со всей Германии. Конечно, одно единственное мероприятие не может заменить текущую работу нового департамента, однако мы можем использовать День общин в качестве важного форума, для того чтобы собрать информацию и расширить контакты. Поэтому я очень надеюсь, что в Берлин приедут представители как можно большего числа общин.

Sicherheit

Gefahr und Abwehr: Polizisten vor der Synagoge in München | Foto: ddp

Im Juni fand in Berlin eine Konferenz der Organisation für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa (OSZE) zum Thema „Sicherheitsanforderungen jüdischer Gemeinden in der OSZE-Region“ statt. Im Mittelpunkt der Konferenz standen Bedrohungsfaktoren, denen sich jüdische Gemeinden und Einrichtungen gegenübersehen, sowie die sich daraus ergebenden Anforderungen.

In einem Grußwort überbrachte der Generalsekretär des Zentralrats der Juden in Deutschland, Stephan J. Kramer, den Konferenzteilnehmern Grüße des Zentralratspräsidenten Dr. Dieter Graumann. Kramer nahm auch zu der von der Konferenz berührten Problematik Stellung. Es gebe, erklärte er, zwar viele Details im Bereich der Sicherheit, die nicht für die Öffentlichkeit bestimmt seien, es sei aber gut und wichtig, über gemeinsame Herausforderungen zu diskutieren, Bedrohungen zu analysieren und voneinander zu lernen. Die Bedrohung, mit der jüdische Gemeinden konfrontiert seien, trage globalen Charakter, sodass die jüdischen Netzwerke sowie die Aufklärungs- und Gegenmaßnahmen nicht weniger global sein sollten.

Die Bedrohung gehe von Rechts- und Linksextremisten, Neonazis, verschiedenen „traditionellen“ Antisemiten sowie von Islamisten und selbst ernannten Dschihadisten aus. Besonders betonte Kramer auch die internationale Bedrohung durch Organisationen wie die Hisbollah, die in vielen Ländern mit einem interkontinentalen Netzwerk aktiv sei und durch den Iran geschützt werde.

Kramer beklagte, viele Europäer schienen zu denken, dass Juden in irgendeiner Weise legitimere Ziele als andere Bevölkerungsgruppen seien. Doch sei es wichtig zu betonen, „dass ein Angriff auf Juden oder andere Minderheiten ein Angriff auf die Gesellschaft als Ganzes ist“. Kramer sagte ferner, es gehe eben nicht nur um Sicherheit für Juden, „sondern für alle friedliebenden Bürger unserer Länder, die einer gemeinsamen Bedrohung durch Extremismus und Terror seitens politischer oder religiöser Fundamentalisten ausgesetzt sind“. Er wies dabei auf die Bedrohungen hin, denen unter anderem Sinti und Roma sowie Muslime ausgesetzt sind.

Der Generalsekretär des Zentralrats drückte seine Hoffnung aus, die Konferenz werde zu einer engeren Zusammenarbeit zwischen den jüdischen Gemeinden in aller Welt ebenso wie zwischen den Gemeinden und den Sicherheitsbehörden führen. In Deutschland, so Kramer ferner, seien und blieben die deutschen Sicherheitsbehörden für die Sicherheit der Juden verantwortlich. Natürlich achteten die jüdischen Einrichtungen auch selbst auf ihre Sicherheit und pflegten eine gute und vertrauensvolle Zusammenarbeit mit den Sicherheitsbehörden der Bundesrepublik. zu

Безопасность

В июне в Берлине прошла конференция Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), посвящённая безопасности еврейских общин в регионе ОБСЕ. Главной темой конференции были факторы, представляющие собой угрозу безопасности еврейских общин и учреждений, и вытекающие отсюда задачи.

В своём выступлении генеральный секретарь Центрального совета евреев в Германии Штефан Й. Крамер передал делегатам конференции приветствие от президента ЦСЕГ д-ра Дитера Граумана. Крамер также высказал свой взгляд на проблемы, которым была посвящена конференция. Он сказал, что хотя в области безопасности есть много моментов, не подлежащих публичному обсуждению, он считает правильным и важным обсуждать общие проблемы, анализировать угрозы и обмениваться опытом. Он отметил, что угроза, с которой сталкиваются еврейские общины, носит глобальный характер, и поэтому сотрудничество между еврейскими организациями, а также меры, направленные на просвещение и противодействие этой угрозе, должны быть не менее глобальными.

Генеральный секретарь ЦСЕГ сказал, что угроза исходит от правых и левых экстремистов, неонацистов, всякого рода «традиционных» антисемитов, а также от исламистов и самопровозглашённых джихадистов. Крамер особо отметил международную угрозу, исходящую от таких организаций, как «Хизболла», которая активно действует во многих странах мира и пользуется покровительством Ирана.

Крамер посетовал на то, что многие европейцы, похоже, считают нападения на евреев в какой-то степени более оправданными, чем нападения на другие группы населения. При этом он подчеркнул важность понимания того, что «любое нападение на евреев и другие меньшинства – это нападение на общество в целом». Крамер также сказал, что речь идёт не только о безопасности евреев, «но и о безопасности всех миролюбивых граждан наших стран, которые сталкиваются с угрозой экстремизма и терроризма, исходящей от политических и религиозных фундаменталистов». При этом он указал на угрозу, которой подвергаются цыгане и мусульмане.

Генеральный секретарь выразил надежду на то, что конференция будет способствовать налаживанию более тесного сотрудничества между еврейскими общинами во всём мире, а также между еврейскими общинами и органами безопасности. Крамер отметил, что в Германии ответственность за безопасность евреев несли и несут немецкие органы безопасности. Он сказал, что сами еврейские учреждения тоже заботятся о своей безопасности и сотрудничают с органами безопасности ФРГ, с которыми у них сложились хорошие, доверительные отношения. zu

AUS DEN GEMEINDEN – JÜDISCHES LEBEN

THEOLOGIE: Die geplante Einrichtung eines Studiengangs für jüdische Theologie an der Universität Potsdam schreitet voran. Im Juni hat die Universität eine Vereinbarung mit der Union progressiver Juden und Masorti Deutschland, jeweils der liberalen beziehungsweise der konservativen Strömung des Judentums zugehörig, unterzeichnet. Die Vereinbarung regelt die vom Brandenburgischen Hochschulgesetz verlangte Mitwirkung der Religionsgemeinschaften an dem neuen Studiengang. Das Mitwirkungsrecht wird von der neu gegründeten Ständigen Studienkommission für das jüdisch-geistliche Amt der Allgemeinen Rabbinerkonferenz (ARK) ausgeübt. Präsident der Studienkommission ist der ARK-Vorsitzende Rabbiner Dr. Henry Brandt. Als Vizepräsidenten wurden für die Union progressiver Juden in Deutschland deren Vorsitzende Sonja Guentner und für die konservativen Juden Deutschlands (Masorti) Prof. Dr. Stefan Majetschak gewählt. Rabbinerin Gesa S. Ederberg vertritt das konservative Zacharias Frankel Kolleg, während das liberale Abraham Geiger Kolleg durch Rabbiner Honorarprofessor Walter Homolka repräsentiert wird. Bereits im kommenden Wintersemester wird die „Potsdam School of Jewish Theology“ innerhalb der Philosophischen Fakultät der Universität ihre Arbeit aufnehmen.

LEHRHAUS: Die Jüdische Gemeinde in Wiesbaden hat im Juni die Gründung eines jüdischen Lehrhauses bekanntgegeben. Das Lehrhaus hat die Aufgabe, Wissen über das Judentum an Juden und an Nichtjuden zu vermitteln. Die Gründung ist in Zusammenarbeit mit der Volkshochschule Wiesbaden erfolgt. Wie der Kulturdezernent der Gemeinde, Dr. Jacob Gutmark, und Geschäftsführer Steve Landau – zugleich Leiter des Lehrhauses – erklärten, soll die Vermittlung originären jüdischen Wissens auch zum Abbau von gegen Juden gehegten Vorurteilen beitragen. Das Bildungsangebot für die zweite

Jahreshälfte 2013 reicht von der Bibelauslegung und dem Talmud über die Spuren jüdischen Lebens in Wiesbaden bis hin zu jüdischem Kochen und israelischen Tänzen. Für die Volkshochschule Wiesbaden erklärte deren Direktor Hartmut Boger: „Angesichts der großen jüdischen Bildungstradition und der bedeutenden Rolle, die Juden bei der Gründung und konzeptionellen Ausgestaltung der Volkshochschulen gespielt haben, ist uns die Förderung dieses Projekts ein besonderes Anliegen.“ www.jg-wi.de/lehrhaus

MITZVAH DAY: Der Zentralrat der Juden hat zu reger Teilnahme am diesjährigen Mitzvah Day Deutschland am 17. November 2013 aufgerufen. Der Mitzvah Day findet unter der Ägide des Zentralrats statt und ermöglicht freiwilligen Teilnehmern, das Leben von Mitmenschen durch gute Taten zu verschönern. Mögliche Projekte reichen von Begegnungen mit Senioren über Wohnraumverschönerungen und Sachspendensammlungen bis hin zu Umweltaktionen. Interessierte können auch eigene Ideen an den Zentralrat unter mitzvahday@zentralratdjuden.de einsenden. Weiterführende Informationen: www.mitzvah-day.de

WAHLEN: In der Israelitischen Kultusgemeinde Nürnberg fanden Anfang Juni Vorstandswahlen statt. Als erster Vorsitzender wurde Arno S. Hamburger im Amt bestätigt. Das Amt des zweiten bis fünften Vorsitzenden üben Rudolf Ceslanski, Mark Spivak, Jurij Kopf und Anna Arbel (Pimstein) aus. Die Wahlen wurden turnusgemäß abgehalten. Bei der Nürnberger Gemeinde handelt es sich um die zweitgrößte jüdische Gemeinde in Bayern.

UMWELT: Am 16. Juni fand eine gemeinsame Veranstaltung

der zum Zentralrat der Juden in Deutschland gehörenden Projektgruppe Jews Go Green und des Umweltschutzvereins Hima e.V. statt. Hima widmet sich dem Thema „Umweltschutz“ aus islamischer Perspektive. Die beiden Organisationen trafen sich zu einem Bio-Fairtrade-Brunch in der Heidelberger Synagoge. Beide Veranstalter betonten die große Bedeutung, die sie der gemeinsamen Veranstaltung beimessen. Ziel der Veranstaltung war es, die Einstellung beider Religionen zur Umwelt aufzuzeigen und eine Dialog-Plattform für junge Juden und Muslime zu schaffen.

НОВОСТИ ОБЩИН – ЕВРЕЙСКАЯ ЖИЗНЬ

ТЕОЛОГИЯ: На пути к созданию кафедры еврейской теологии в Потсдамском университете сделан ещё один шаг. В июне университет заключил соглашение с либеральным Союзом прогрессивных евреев и консервативным движением «Масорти» в Германии. В соглашении урегулировано участие религиозных сообществ в работе новой кафедры, как того требует бранденбургский закон о вузах. Право на участие религиозных сообществ в работе кафедры будет осуществляться недавно созданной постоянной комиссией по подготовке специалистов в области еврейской теологии при Общей конференции раввинов (ОКР). Президентом комиссии является председатель ОКР, раввин, д-р Генри Брандт. Вице-президентами стали председатель Союза прогрессивных евреев в Германии Соня Гюнтнер и профессор, д-р Штефан Маечак, представляющий консервативный иудаизм в Германии («Масорти»). Раввин Геза Ш. Эдерберг представляет консервативный Колледж имени Захариаса Франкеля, а гонорарный профессор, раввин Вальтер Гомолка – либеральный Колледж имени Авраама Гайгера. «Potsdam School of Jewish Theology» при философском факультете Потсдамского университета начнёт свою работу в следующем зимнем семестре.

ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ ЦЕНТР: В июне Еврейская община Висбадена сообщила о создании еврейского образовательного центра. Его целью будет распространение знаний об иудаизме среди евреев и неевреев. Центр был создан при участии Народного университета Висбадена. Как заявили ответственный по вопросам культуры общины д-р Якоб Гутмарк и управляющий делами общины Стив Ландау, который одновременно является руководителем образовательного центра, знакомство с иудаизмом, помимо прочего, должно способствовать преодолению антиеврейских предрассудков. Учебная программа второго полугодия 2013 года включает в себя такие темы, как библейская экзегеза, Талмуд, следы еврейской жизни в Висбадене, еврейская кухня или израильские танцы. Директор Народного университета Висбадена Хартмут Богер заявил: «Учитывая богатые образовательные традиции иудаизма и важную роль, которую евреи сыграли в создании и разработке концепции народных университетов, поддержка этого проекта имеет для нас особенно большое значение». www.jg-wi.de/lehrhaus

ДЕНЬ МИЦВЫ: Центральный совет евреев в Германии призвал к активному участию в Дне мицвы в Германии, который пройдёт 17 ноября 2013 года под эгидой ЦСЕГ. Добровольные участники этой инициативы могут с помощью добрых дел сделать жизнь других людей более приятной. Проекты могут быть самые разные: встречи с пожилыми людьми, украшение жилых помещений, сбор вещевых и продуктовых пожертвований, проведение экологических мероприятий и т. д. Интересующиеся Днём мицвы могут также прислать в ЦСЕГ свои собственные идеи по адресу mitzvahday@zentralratdjuden.de. Более подробная информация на сайте www.mitzvah-day.de.

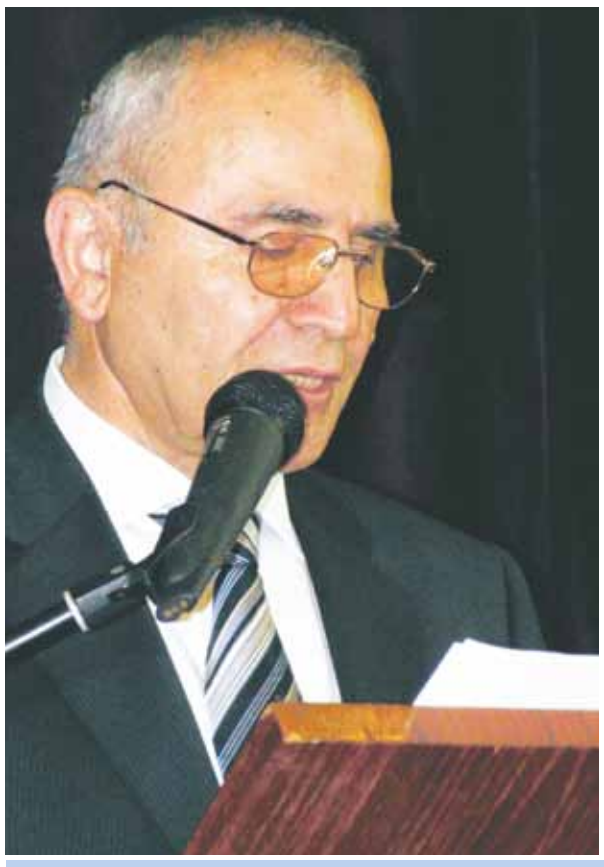
ВЫБОРЫ: В начале июня в Еврейской общине Нюрнберга состоялись очередные выборы правления. Первым председателем вновь избран Арно З. Хамбургер. Кроме того, в правление были избраны Рудольф Цесланский (2-й председатель) и Марк Спивак (3-й председатель). Юрий Копф и Анна Арбель (Пимштайн) стали 4-м и 5-м председателями. Еврейская община Нюрнберга – вторая по величине еврейская община в Баварии.

ЭКОЛОГИЯ: 16 июня состоялось совместное мероприятие инициативы ЦСЕГ «Jews Go Green» и экологического общества «Хима». «Хима» занимается темой экологии с точки зрения ислама. Обе организации провели в гейдельбергской синагоге совместный бранч, приготовленный из экологически чистых продуктов, отвечающих стандартам справедливой торговли. Организаторы бранча подчеркнули, что придают большое значение этому совместному мероприятию, целью которого было продемонстрировать отношение обеих религий к вопросам экологии и создать платформу для диалога между молодыми евреями и мусульманами.

Große Feier

In Hannover wurde die neue bucharisch-jüdische Synagoge eingeweiht

Von Heinz-Peter Katlewski



Stolz und Freude: Mikhail Davydov bei der Eröffnungsfeier in Hannover; Gemeindemitglieder mit Tora-Rollen | Fotos: H.-P. Katlewski

In Hannover wurde am 6. Juni 2013 die mit einem Gemeindezentrum verbundene Synagoge der bucharisch-jüdischen Gemeinschaft in Deutschland eingeweiht. Zu den Gästen des Ereignisses gehörten unter anderem der niedersächsische Landesrabbiner Jonah Sievers, der bucharische Rabbiner Shmuel Alishaev aus Israel, der Rabbiner der bucharischen Gemeinde in Wien, Benjamin Aminov, sowie der sefardische Rabbiner der Jüdischen Gemeinde zu Berlin, Reuven Jaacobov. Der Vorsitzende des „Jüdisch-Bucharisch-Sefardischen Zentrums Deutschland in Hannover“, Mikhail Davydov, war sichtlich stolz darauf, dass es gelungen ist, die niedersächsische Landeshauptstadt in den vergangenen zwanzig Jahren zum sozialen, kulturellen und religiösen Zentrum der bucharischen Juden in Deutschland zu entwickeln. Den Text seiner Eröffnungsrede übergab er in einem symbolischen Akt zwei Vertretern der jüngeren Generation.

Anlässlich der Eröffnung legten mehrere Familien Geld zusammen, um ihrem neuen Heim einen neuen, eigens für die Gemeinde geschriebenen Sefer Tora zu kaufen. Die letzten Buchstaben wurden vor dem Festakt auf der Bima von Boruch Acherov, dem neuen Gemeinderabbiner und Sofer (Tora-Schreiber), eingetragen.

Etwas mehr als 800 bucharische Juden leben heute in Deutschland, ein Drittel davon in Hannover. Da die meisten von ihnen junge Leute sind, rechnet die Gemeinde mit weiterem Wachstum. Ihre in Lapislazuli-Blau gehaltene Synagoge mit der goldfarbenen Zwiebel-Kuppel repräsentiert die vor 220 Jahren übernommene sefardische Tradition. Das angegliederte, geräumige Gemeindezentrum steht für die vielfältigen sozialen und kulturellen Aktivitäten der stark familienorientierten Gemeinschaft zur Verfügung. Künftig sollen dort auch eine Krabbelgruppe und ein Kinderzentrum entstehen.

Der niedersächsische Landtagspräsident Bernd Busemann (CDU) erinnerte an die rund 2.600 Jahre alte Geschichte der bucharischen Juden: Sie hatten sich nach Ende der Babylonischen Gefangenschaft nicht zurück auf den Weg an den Jordan gemacht, sondern sind in die entgegengesetzte Richtung gewandert. Sie siedelten schließlich in der Nachbarschaft der heute usbekischen Stadt Buchara und praktizierten dort ihre Religion. Die Zuwanderung bucharischer Juden nach Deutschland nach Ende der Sowjetherrschaft, betonte Busemann, sei ein großer Gewinn für Niedersachsen und dessen Landeshauptstadt.

> **Die in Lapislazuli-Blau** gehaltene Synagoge repräsentiert die vor 220 Jahren übernommene sefardische Tradition. Das geräumige Gemeindezentrum steht für soziale und kulturelle Aktivitäten zur Verfügung.

Kultusministerin Frauke Heiligenstadt (SPD) überbrachte die Grüße des niedersächsischen Ministerpräsidenten Stephan Weil (SPD). Sie drückte ihre Freude darüber aus, dass nunmehr die nach der traditionellen Synagoge Heckelstraße und der liberalen Synagoge in Hannover-Leinhausen dritte Synagoge in Hannover eröffnet worden sei. Sie hoffe, dass sich die bucharische Gemeinde in Deutschland hier dauerhaft zu Hause fühle.

Der Vorsitzende des Landesverbandes jüdischer Gemeinden von Niedersachsen, Michael Fürst, überbrachte die Grüße des Generalsekretärs des Zentralrats der Juden, Stephan Kramer. Fürst zeigte sich von dem neuen Zentrum beeindruckt: „Es ist toll geworden.“ Der jungen Gemeinde mit ihren alten Wurzeln wünschte er weiterhin „viele Kinder und immer einen schönen Gottesdienst“. Segenswünsche überbrachten sowohl die örtliche evangelische Regionalbischöfin Dr. Ingrid Spiekermann als auch der Generalvikar des katholischen Bistums Hildesheim, Dr. Werner Scherer.

In seinem Schlusswort ging Michael Krebs, der langjährige Sprecher der Gemeinde – und selbst Aschkenase –, auf die Gestaltung der neuen Synagoge ein. Der blaue Ton sei vor allem typisch für den auch in den Herkunftsländern der Bucharen in Zentralasien verbreiteten Stil maghrebinischer Synagogen. Als Höhepunkt des Festaktes zogen die anwesenden Männer der Gemeinde mit vier Tora-Rollen bei schönstem Wetter in den Garten, tanzten und ließen die silberfarbenen Behälter, in denen die Rollen nach jüdisch-orientalischem Brauch aufbewahrt werden, in der Sonne glitzern.

Большой праздник

В Ганновере открылась новая бухарскоеврейская синагога

Хайнц-Петер Катлевски

6 июня 2013 года в Ганновере состоялось торжественное открытие общинного центра и входящей в него синагоги бухарско-еврейской общины в Германии. В числе гостей на церемонии присутствовали земельный раввин Нижней Саксонии Йона Зиверс, бухарский раввин Шмуэль Алишаев из Израиля, раввин бухарской общины Вены Беньямин Аминов, а также сефардский раввин Еврейской общины Берлина Реувен Яакобов. Председатель расположенного в Ганновере «Сефардо-бухарского еврейского центра в Германии» Михаил Давыдов был явно горд тем, что за прошедшие 20 лет ему удалось превратить столицу Нижней Саксонии в социальный, культурный и религиозный центр бухарских евреев в Германии. В качестве символического жеста он передал текст своей вступительной речи двум представителям молодого поколения.

По случаю открытия новой синагоги многие семьи пожертвовали деньги на приобретение нового, специально для них написанного свитка Торы. Перед началом торжественной церемонии новый раввин общины и сойфер (переписчик свитков Торы) Борух Ашеров вписал в него на биме последние буквы.

Сегодня в Германии проживает более 800 бухарских евреев, треть из них – в Ганновере. Поскольку большинство из них – это молодые люди, то община рассчитывает на дальнейший рост. Их синагога цвета ляпислазури с позолоченным куполом луковичной формы построена в соответствии с сефардской традицией, перенятой бухарскими евреями почти 220 лет назад. Примыкающий к синагоге просторный общинный центр служит общине, отличающейся тесными семейными связями, местом проведения разнообразных социальных и культурных мероприятий. В будущем там планируется открыть также ясельную группу и детский центр.

В своём выступлении председатель нижнесаксонского ландтага Бернд Буземан (ХДС) напомнил об истории бухарских евреев, насчитывающей около 2600 лет. После окончания вавилонского пленения они не вернулись к берегам Иордана, а отправились в противоположном направлении. В конце концов они поселились в окрестностях Бухары, расположенной на территории современного Узбекистана, где продолжали исповедовать свою религию. Буземан подчеркнул, что иммиграция бухарских евреев в Германию после распада СССР – это большой выигрыш для Нижней Саксонии и её столицы.

Министр по вопросам образования и религии Фрауке Хайлигенштадт (СДПГ) передала поздравления премьер-министра Нижней Саксонии Штефана Вайля (СДПГ). Она выразила радость по поводу того, что помимо традиционной синагоги на улице Хеккельштрассе и либеральной синагоги в районе Ганновера Ляйнхаузен в этом городе теперь открылась ещё одна, третья синагога. Она сказала, что надеется на то, что Германия стала для бухарской общины новым домом.

> **Сегодня в Германии** проживает более 800 бухарских евреев, треть из них – в Ганновере.

Председатель Земельного союза еврейских общин Нижней Саксонии Михаэль Фюрст передал приветствие генерального секретаря ЦСЕГ Штефана Крамера. Фюрст выразил восхищение новым центром: «Получилось замечательно». Он пожелал молодой общине с древними корнями «много детей и прекрасных богослужений». Наилучшие пожелания выразили также земельный суперинтендант окружной Евангелической церкви д-р Ингрид Шпиккерман и генеральный викарий католической Хильдесхаймской епархии д-р Вернер Шерер.

В своей заключительной речи многолетний пресс-секретарь общины Михаэль Кребс, который сам является ашкеназом, коснулся оформления новой синагоги. Он сказал, что синий цвет характерен в первую очередь для архитектурного стиля синагог Магриба, который был распространён и в странах проживания бухарских евреев в Центральной Азии. Кульминационный момент праздника наступил, когда присутствующие на церемонии мужчины-члены общины вынесли четыре свитка Торы в сад. Там они танцевали, а серебристые футляры, в которых, в соответствии с сефардским обычаем, хранятся свитки Торы, сверкали на ярком солнце.

Wer Wann Wo – Kulturtermine im Juli / August

Kaljushny-Trio
17. Juli 2013, Synagogengemeinde Köln, 19 Uhr
Candle light dinner (Anmeldung über die Gemeinde erforderlich)
Roonstr. 50, 50674 Köln

Dganit Daddo (Israel)
18. Juli 2013, Jüdische Gemeinde Weiden, 18 Uhr
Ringstr. 17, 92637 Weiden
21. Juli 2013, Jüdische Gemeinde Emmendingen, 19 Uhr
Happy Birthday Israel!
Steinhalle Emmendingen, Steinstr. 3, 79312 Emmendingen

Kantor Daniel Tsah und Band nehmen Sie mit auf eine „Reise durch synagogale Gesänge Europas“
25. August 2013, Jüdische Kultusgemeinde Trier, 18 Uhr
Kaiserstr. 25, 54290 Trier

Das Kaljushny-Trio nimmt Sie mit auf eine „Grand Voyage“
18. August 2013, Jüdische Kultusgemeinde Koblenz, 17 Uhr
Schlachthofstr. 5 / Schwerzstr. 14, 56073 Koblenz

Walter Rothschild und the Minyan Boys
25. August 2013, Jüdische Gemeinde Pinneberg, 18 Uhr
Schalom Kirche, Lütjenmoor 13, 22850 Norderstedt

Den Stier bei den Hörnern gepackt

Das Jüdische Museum Frankfurt setzt sich mit dem antisemitischen Stereotyp von Geld und Juden auseinander

Von Barbara Goldberg

Mut zur Aufklärung: Das Jüdische Museum Frankfurt stellt sich dem Vorurteil von Geld und Juden | © Atelier Markgraph, Frankfurt am Main

Kaum ein Klischee hat eine größere und schrecklichere Wirkungsmacht entfaltet als das Bild vom „reichen Juden". Woher aber rührt die Selbstverständlichkeit, mit der Juden und Geld immer wieder miteinander assoziiert werden?

Diese Frage, die ins Zentrum aller antisemitischen Vorurteile zu zielen scheint, versucht jetzt eine Ausstellung im Jüdischen Museum Frankfurt zu beantworten. Auf Grundlage der deutsch-österreichischen Sozial- und Kulturgeschichte der vergangenen eintausend Jahre wird die Genese des Geld-und-Juden-Stereotyps analysiert. Um Distanz zum Gezeigten zu schaffen, hat Kuratorin Liliane Weissberg die einzelnen Stationen innerhalb der Schau als „Bühnen" konzipiert, auf denen das sich wandelnde Bild des „reichen Juden" jeweils „inszeniert" wird.

Dennoch stößt die nach Angaben des Museums außerordentlich gut besuchte Ausstellung zum Teil auf heftige Kritik: Manche Zuschauer, berichtet Museumssprecherin Daniela Unger, fühlten sich durch die Darstellung antijüdischer Vorurteile provoziert, weil diese in ihren Augen Klischees bestätige, statt sie, wie beabsichtigt, zu entlarven. Daher empfiehlt das Museum den Besuchern, sich beim Rundgang einer Führung anzuschließen oder einen Audio-Guide zu verwenden. Vor allem aber lohnt sich die Lektüre des Katalogs: Er liefert den sozialgeschichtlichen Hintergrund zu der Präsentation im Museum.

Zwei berühmte Theaterfiguren begleiten den Ausstellungsbesucher auf seinem Weg durch die Räume im ehemaligen Palais Rothschild: Shylock aus Shakespeares „Kaufmann von Venedig" und Nathan der Weise aus Lessings gleichnamigem dramatischen Gedicht. Der eine, Shylock, gilt als böse, er fordert ein Pfund Fleisch vom Körper seines Schuldners, falls dieser seinen Kredit nicht rechtzeitig tilgen kann. Nathan hingegen tritt für ein friedliches Miteinander aller drei monotheistischen Religionen ein. Aber Shylock und Nathan haben dennoch etwas gemeinsam: Beide sind reich und beide verleihen Geld.

Im Mittelalter blieb den Juden oft nichts anderes übrig, als durch das Finanzgewerbe ihren Lebensunterhalt zu sichern, denn von den Zünften, in denen sich die Handwerker organisierten, waren sie ausgeschlossen. Außerdem heißt es in der Tora „Du sollst deinem Bruder keinen Zins auferlegen. … Dem Fremden darfst du Zinsen auferlegen" (5. Buch Mose 23:20–21): Das Verbot schloss Nichtjuden also nicht mit ein.

Für die Kirche galt es hingegen grundsätzlich als verwerflich, Geld für sich arbeiten zu lassen, statt selbst etwas zu produzieren. Allerdings konnte der Wirtschaftskreislauf ohne ein Kreditwesen nicht funktionieren. Da war es aus kirchlicher Sicht praktisch, dass Juden diese Lücke schlossen. So konnte man die eigenen Schäflein vor der Todsünde des Geldverleihs bewahren. Die Festsetzung des Zinssatzes oblag allerdings der christlichen Obrigkeit. Zudem mussten die jüdischen Geldverleiher für ihre Einnahmen hohe Steuern bezahlen. Weil mancher König oder Fürst auf diese zuverlässige Geldquelle nicht verzichten wollte, nahm er die Juden unter seinen persönlichen Schutz.

Viele jüdische Geschäftsleute betrieben im Mittelalter parallel mehrere Geschäftszweige, wobei der Handel mit Tuchen und Stoffen besonders stark vertreten war. Mit der Entdeckung Amerikas und der Expansion der Handelsbeziehungen nach Asien erweiterte sich das Warenangebot enorm: „Plötzlich bemaß sich der Reichtum einer Familie an der Größe ihrer Zuckerdose", erzählt Liane Weissberg. Fürsten und Könige spannten Juden ein, damit sie dank ihrer weitverzweigten Verwandtschafts- und Geschäftsbeziehungen die neuen Luxusgüter für sie beschafften; gleichzeitig sollten sie ihnen mit Staatsanleihen auch das nötige Geld dafür zur Verfügung stellen. So entstand die Figur des Hofjuden. Zahlreiche Porträts in der Ausstellung bezeugen das neue Selbstbewusstsein dieser jüdischen Elite, die sich, gegen das religiöse Bilderverbot verstoßend, auf prächtigen Gemälden darstellen ließ.

> **Die Festsetzung des Zinssatzes** oblag allerdings der christlichen Obrigkeit. Zudem mussten die jüdischen Geldleiher für ihre Einnahmen hohe Steuern bezahlen.

Mit der Erfindung des Papiergeldes veränderte sich auch das Bild der Juden: „Beides wird abstrakter", so Liliane Weissberg. Papiergeld zirkuliert, darin nicht unähnlich dem Stereotyp des heimatlosen Juden. Das Klischee vom Juden als Kapitalisten war geboren, ob er nun im Gewand des Kaufhauskönigs, Bankiers oder Börsenspekulanten in Erscheinung trat.

Selbst Wohltätigkeit trug dazu bei, das Gleichheitszeichen, das zwischen „Juden" und „Geld" gesetzt wurde, zu verstärken. Im Judentum ist Mildtätigkeit (Zedakah) ein wichtiges Gebot: Um der Gerechtigkeit willen unterstützt man Arme und Bedürftige. Je mehr sich die Juden im 19. Jahrhun-

Fortsetzung Seite 7

Евреи и деньги

В Еврейском музее Франкфурта-на-Майне проходит выставка, посвящённая антисемитскому стереотипу о любви евреев к деньгам. **Барбара Гольдберг**

Трудно найти клише, обладающее такой мощной и страшной силой, как представление о «богатых евреях». Как же получилось так, что евреев часто ассоциируют с деньгами?

Ответ на этот вопрос, который, похоже, затрагивает самую суть всех антисемитских предрассудков, пытается дать выставка, проходящая в Еврейском музее Франкфурта. Опираясь на социальную и культурную историю Германии и Австрии прошедшего тысячелетия, она анализирует причины возникновения стереотипа о любви евреев к деньгам. Чтобы создать дистанцию между экспозицией и посетителями, её куратор Лилиана Вайссберг оформила отдельные части выставки в виде «сцен», на которых демонстрируется меняющееся от эпохи к эпохе представление о «богатых евреях».

> В Средние века евреям часто не оставалось ничего другого, как зарабатывать себе на жизнь ростовщичеством, поскольку их не принимали в ремесленные гильдии.

Тем не менее, по информации музея, эта пользующаяся огромным успехом у публики выставка отчасти подвергается и резкой критике. Как рассказывает пресс-секретарь музея Даниэла Унгер, некоторые посетители воспринимают демонстрацию антиеврейских предрассудков как провокацию, поскольку, по их мнению, выставка не опровергает эти клише, как это было задумано, а наоборот, подтверждает их. Поэтому музей рекомендует посетителям осматривать выставку с экскурсоводом или воспользоваться аудио-гидом. Но прежде всего, имеет смысл ознакомиться с каталогом, который содержит дополнительную социально-историческую информацию к выставке.

Два известных театральных персонажа сопровождают посетителей по залам экспозиции, проходящей в бывшем дворце Ротшильда: Шейлок из шекспировской пьесы «Венецианский купец» и Натан Мудрый из одноимённой драмы Лессинга. Шейлок олицетворяет зло: он требует, чтобы должник, который не может вовремя вернуть ему кредит, расплатился фунтом собственной плоти. Натан же выступает за мирное сосуществование всех трёх монотеистических религий. Однако, несмотря на это, у Шейлока и Натана есть нечто общее: оба они богаты, оба ростовщики.

В Средние века евреям часто не оставалось ничего другого, как зарабатывать себе на жизнь ростовщичеством, поскольку их не принимали в ремесленные гильдии. Кроме того, в Торе (5-я книга Моисея 23:20-21) говорится: «Иноплеменнику ссужай под проценты, а брату твоему – нет». То есть этот запрет не распространялся на неевреев. Церковь же в принципе считала предосудительным занятие

Продолжение на стр. 7

Кредиты и погромы

Церковь и христианское большинство занимали деньги у евреев не только по теологическим причинам. Ещё одно «преимущество», которым, с точки зрения должников, обладали еврейские кредиторы, было совсем другого свойства: при необходимости от погашения кредита, взятого у еврея, было проще уклониться. Возможности еврейского заимодателя добиться от могущественных должников выплаты долга были ограничены. От этого иногда выигрывали и третьи лица. Так, если правитель хотел обеспечить себе расположение своих приближённых и отблагодарить их за их службу, он аннулировал их долги перед еврейскими кредиторами.

Впрочем, не нужно было быть правителем, чтобы уклониться от погашения кредита. В крайнем случае можно было силой отобрать у еврейского кредитора долговую расписку или залог, а самого еврея убить. В качестве примера можно привести погром в еврейском квартале Франкфурта-на-Майне, произошедший 24 июля 1349 года. Хотя зачинщиками резни, названной «Франкфуртским избиением евреев», были религиозные фанатики, не проживавшие в городе, однако жители Франкфурта приняли в ней активное участие. Вместо того чтобы защищать евреев от погромщиков, к чему призвал городской совет, они присоединились к ним, врывались в еврейские дома, убивали жильцов, грабили их имущество и поджигали здания.

Чешский историк, бывший узник Аушвица Франтишек Краус дал этому событию экономическое объяснение: насилие было самой простой «формой погашения долга», ведь, как свидетельствуют многочисленные документы, за десятилетия, предшествовавшие погрому, у многих жителей Франкфурта накопились долги перед местными еврейскими ростовщиками. Впрочем, из еврейских домов забирали не только долговые расписки и вещи, сданные под залог, но и ценное имущество. Так, например, известно, что вскоре после погрома многие ценные рукописи на древнееврейском языке оказались в руках христиан. Есть и ещё одно обстоятельство, которое указывает на то, что главную роль играли не религиозные, а экономические мотивы. В отличие от первого «Франкфуртского избиения евреев» в 1241 году, во время которого нескольким евреям удалось избежать смерти путём крещения, во время погрома 1349 года такого шанса не получил никто.

Барбара Гольдберг

Flammentod: Verbrennung von Juden im Jahr 1349 auf zeitgenössischer Abbildung | Quelle: wikipedia

Fortsetzung von Seite 6

dert assimilierten, je mehr sie sich als Bürger ihres Staates sahen, desto häufiger gaben sie Geld für dessen Institutionen und förderten Universitäten, Museen und Krankenhäuser. Sie ernteten aber nicht nur Dankbarkeit. Weil die Spenden Reichtum sichtbar machten, zogen sie auch Neid und Hass nach sich. Dieser Hass verschärfte sich noch während der Weltwirtschaftskrise Ende der Zwanziger und Anfang der Dreißiger Jahre des vergangenen Jahrhunderts. Plötzlich waren die Juden paradoxerweise „Kapitalisten“ und „Bolschewisten“. In Deutschland wurden sie als Feinde dargestellt, die das deutsche Volk in jedem Fall „aussaugen und unterjochen“ wollten. Nationalsozialisten bedruckten die wertlosen Banknoten mit antisemitischen Sprüchen und verteilten diese Scheine überall. In der Ausstellung sind damit die Wände eines sich verengenden Schachtes tapeziert, der in eine Sackgasse und in Ausweglosigkeit mündet.

„Juden. Geld. Eine Vorstellung“
Ausstellung im Jüdischen Museum Frankfurt, Untermainkai 14–15, 60311 Frankfurt bis 6. Oktober 2013
www.juedischesmuseum.de
Katalog: „Juden.Geld.Eine Vorstellung“, hrsg. von Fritz Backhaus, Raphael Gross und Liliane Weissberg, Campus Verlag 2013, Frankfurt/New York, 19,90 Euro

Tod statt Tilgung

Es waren nicht nur theologische Gründe, aus denen Kirche und christliche Mehrheitsgesellschaft sich Geld bei Juden liehen. Ein weiterer „Vorteil“, den jüdische Gläubiger aus Sicht der Schuldner boten, war ganz anderer Natur: Bei Bedarf ließ sich die Tilgung eines bei Juden aufgenommenen Darlehens leichter umgehen. Die Möglichkeiten des jüdischen Kreditgebers, seinen Anspruch gegen mächtige Schuldner durchzusetzen, waren begrenzt. Davon profitierten zuweilen auch Dritte. Wenn sich ein Herrscher der Gunst seiner Getreuen versichern und sie für ihre Dienste entlohnen wollte, erließ er ihnen einfach ihre Schulden bei den jüdischen Gläubigern.

Man musste aber kein Fürst sein, um sich vor der Kredittilgung zu drücken. Notfalls konnte man dem jüdischen Gläubiger den Schuldschein oder das Pfand mit Gewalt rauben und den Juden töten. Ein Beispiel dafür ist der Pogrom im jüdischen Viertel von Frankfurt am Main am 24. Juli 1349. Urheber der „Frankfurter Judenschlacht“, wie das Massaker betitelt wurde, waren zwar Glaubensfanatiker von außerhalb der Stadt. Allerdings machten auch Frankfurter Bürger gern mit: Statt die Juden vor den Angreifern zu schützen, wozu der Rat der Stadt aufgefordert hatte, schlugen sich viele Frankfurter auf die Seite der Feinde, drangen selbst in jüdische Häuser ein, ermordeten die Bewohner, plünderten deren Habe und steckten die Gebäude in Brand. Dafür bot der tschechische Historiker und Auschwitz-Überlebende Frantisek Kraus eine ökonomische Erklärung: Die Gewalt war „die einfachste Form der Schuldentilgung“, hatten doch, wie zahlreiche Urkunden belegen, in den Jahrzehnten zuvor viele Frankfurter Bürger Kredite bei ortsansässigen jüdischen Geldverleihern aufgenommen. Allerdings wurden nicht nur Schuldscheine und Pfänder, sondern auch Wertgegenstände aus den Häusern der Beraubten mitgenommen. Tatsache ist, dass wenig später mehrere kostbare hebräische Handschriften in christlichem Besitz auftauchten. Auch ein weiterer Umstand legt nahe, dass wirtschaftliche, nicht religiöse Motive den Ausschlag gaben: Anders als in der ersten „Frankfurter Judenschlacht“ von 1241, bei der sich etliche Juden durch die Taufe vor dem Tod retten konnten, wurde 1349 keinem der Opfer diese Chance eingeräumt.

Barbara Goldberg

начало на стр. 6

ростовщичеством, а не производительным трудом.

В то же время экономика не могла функционировать без кредитов, поэтому церковь вполне устраивало, что евреи заняли эту нишу. Таким образом она могла спасти свою паству от этого смертного греха. При этом ставка процента устанавливалась христианскими властями. Кроме того, еврейские ростовщики должны были платить высокие налоги со своих доходов, а поскольку некоторые короли или князья не желали отказываться от этого надёжного источника финансирования, то они брали евреев под своё личное покровительство.

В Средние века многие еврейские купцы одновременно занимались несколькими видами деятельности, причём наиболее распространённой была торговля сукном и другими тканями. Открытие Америки и развитие торговых связей с Азией способствовало невиданному до тех пор расширению ассортимента товаров. «В одночасье показателем богатства семьи стал размер её сахарницы», – рассказывает Лилиана Вайссберг. Князья и короли использовали евреев, чтобы те, благодаря своим разветвлённым родственным и деловым связям, поставляли им новые, дорогие товары и одновременно предоставляли им государственные займы на покупку этих товаров. Так появились «придворные евреи». На выставке представлены многочисленные роскошные портреты представителей этой новой, уверенной в себе еврейской элиты, которые заказывали их, нарушая запрет на изображения.

Изобретение бумажных денег изменило и представление о евреях. «И то и другое стало абстрактнее», – рассказывает Лилиана Вайсберг. Постоянно находящиеся в обороте бумажные деньги вызывали ассоциацию со стереотипным представлением о безродных евреях. Так родилось распространённое представление о евреях-капиталистах, будь то владельцы крупных магазинов, банкиры или биржевые спекулянты.

Даже занятие благотворительностью способствовало тому, что ассоциация евреев с деньгами ещё больше усилилась. В иудаизме благотворительность (цдака) является важной заповедью. Во имя справедливости следует оказывать помощь бедным и нуждающимся. В XIX веке, по мере того как евреи постепенно ассимилировались и всё больше ощущали себя гражданами тех стран, в которых они проживали, они всё чаще жертвовали деньги на общественные учреждения и оказывали поддержку университетам, музеям, больницам. Однако взамен они получали не только благодарность. Поскольку пожертвования демонстрировали их богатство, то это приводило и к возникновению зависти и ненависти, которая особенно усилилась во время мирового экономического кризиса конца 20-х – начала 30-х годов прошлого столетия. Парадоксальным образом евреи вдруг превратились в «капиталистов» и «большевиков». В Германии их изображали врагами, «высасывающими все соки» из немецкого народа и стремящимися «поработить» его. Нацисты печатали на обесценившихся банкнотах антисемитские лозунги и повсюду раздавали их. На выставке этими банкнотами обклеены стены сужающегося туннеля, который ведёт в тупик и безысходность.

Выставка: «Juden. Geld. Eine Vorstellung» («Евреи и деньги»), Еврейский музей Франкфурта-на-Майне, Untermainkai 14/15, 60311 Frankfurt, до 6 октября 2013 года, www.juedischesmuseum.de
Каталог: «Juden. Geld. Eine Vorstellung» («Евреи и деньги») под редакцией Фрица Бакхауса, Рафаэля Гросса и Лилианы Вайссберг, Frankfurt/New York, Campus-Verlag 2013, цена: 19,90 евро.

Nicht ausgestanden

Der Anfang Juni verübte antisemitische Angriff auf Rabbiner Mendel Gurewitz aus Offenbach ist vom Tathergang aufgeklärt. Wirklich ausgestanden scheint der gravierende Vorfall aber noch lange nicht zu sein.

Rabbiner Gurewitz war in einem Offenbacher Einkaufszentrum von mehreren Jugendlichen nordafrikanischer Herkunft beschimpft und geschubst worden. Zu Hilfe kam ihm niemand. Im Gegenteil: Zwei Sicherheitsleute des Zentrums zwangen den Rabbiner, die Fotos der Angreifer, die er mit seinem Handy gemacht hatte, zu löschen. Ein telefonisch eingeschalteter Polizeibeamter bestätigte diese Anweisung. Erst mithilfe eines zufällig vorbeifahrenden Bekannten konnte Gurewitz den Ort des Geschehens verlassen.

Wenige Tage später stellte sich einer der Jugendlichen, gestand die Beteiligung an dem Übergriff, schilderte ihn und bekundete Bedauern über sein Verhalten. Seinerseits nahm Rabbiner Gurewitz die Entschuldigung an und erklärte, ihm sei nicht an einer Bestrafung der Jugendlichen, sondern an deren Einsicht in ihre Tat gelegen.

Indessen verstummten die Forderungen nach aus dem Vorfall zu ziehenden Konsequenzen keineswegs. Mark Dainow, stellvertretender Vorsitzender der jüdischen Gemeinde von Offenbach und Mitglied des Präsidiums des Zentralrats der Juden in Deutschland, verlangte eine gründliche Untersuchung des Vorfalls. Zwar sei ein Treffen mit den Jugendlichen zu einer Diskussion möglich, „aber wir werden nicht nur die Hand schütteln und danach auseinandergehen“, erklärte Dainow. Die Offenbacher Gesellschaft für christlich-jüdische Zusammenarbeit verlangte nach dem Vorfall verstärkte politische Aufklärungsarbeit zu den Themen Antisemitismus und Israel.

zu

Проблема не исчерпана

Хотя в деле о произошедшем в начале июня антисемитском нападении на раввина Менделя Гуревича из Оффенбаха и удалось полностью восстановить картину событий, однако, похоже, что точка в этом чрезвычайном происшествии ещё далеко не поставлена.

В начале июня в одном из торговых центров Оффенбаха несколько подростков североафриканского происхождения напали на раввина Гуревича, оскорбляли и толкали его. На помощь раввину никто не пришёл. Напротив, два сотрудника службы безопасности торгового центра потребовали от него стереть фотографии нападавших, которые он сделал с помощью своего мобильного телефона. По телефону сотрудник полиции подтвердил это требование. Лишь с помощью знакомого, который случайно проезжал мимо, Гуревичу удалось покинуть место событий.

Несколько дней спустя один из подростков пришёл в полицию с повинной, рассказал, как всё происходило, и заявил, что сожалеет о своём поведении. Раввин Гуревич принял извинение, сказав, что ему важно не то, чтобы подростков наказали, а то, чтобы они осознали неправильность своего поступка.

В то же время продолжают раздаваться требования сделать из произошедшего соответствующие выводы. Марк Дайнов, заместитель председателя Еврейской общины Оффенбаха и член Президиума Центрального совета евреев в Германии, потребовал тщательного расследования данного происшествия. Он считает возможным пригласить подростков на дискуссию. «Однако мы не ограничимся тем, что пожмём друг другу руки и разойдёмся», – заявил Дайнов. После нападения на раввина оффенбахское Общество христианско-еврейского сотрудничества потребовало усилить политическую просветительную работу по темам «Антисемитизм» и «Израиль».

zu

„Was ich immer schon wissen wollte ...“

Glossar mit Begriffen des Judentums – von Rabbiner Dr. Joel Berger

«Это я давно хотел знать ...»

Словарь иудаизма раввина д-ра Йоэля Бергера

HABAKUK ein Prophet, dessen Buch in den Tenach aufgenommen wurde. Habakuk ist einer der zwölf (aramäisch: Tre-Assar) „kleinen Propheten“, deren Werke im Gegensatz zu den „großen Propheten“ Jirmijahu (Jeremia), Jeschajahu (Jesaja) und Jecheskel (Ezechiel) nicht sehr umfangreich sind. Habakuk lebte Ende des 7. Jahrhunderts vor der Zeitenwende zur Zeit der Könige Joschijahu (Josia) und Johojakim (Jojakim). Er war ein Zeitgenosse des Propheten Jirmijahu.

HADASS (hebräisch, Plural „Hadassim“): ein Zweig der Myrte, eines immergrünen, im Mittelmeerraum weitverbreiteten Strauchs. Drei dieser Zweige werden in den Feststrauß zum Sukkot-Fest gebunden („Arba’at Haminim“, die vier Pflanzenarten). Die vier Pflanzenarten gehen auf ein Gebot der Tora zurück: „Ihr sollt am ersten Tag Früchte nehmen von prächtigen Bäumen, Palmenzweige und Zweige von dicht belaubten Bäumen und Bachweiden und sieben Tage lang fröhlich sein vor dem HERRN, eurem G‘tt“ (3. Buch Mose 23:40–42). Eine bekannte Darstellung des Sukkot-Feststraußes ist auf dem Bild von Marc Chagall „Rabbi mit Zitrone“ zu sehen.

ХАВАККУК (Аввакум)
Пророк, книга которого была включена в Танах. Хаваккук – один из 12 (арам. трей-асар) «малых пророков», чьи произведения имеют небольшой объём в отличие от книг «больших пророков» Йирмеяху (Иеремия), Ешаяху (Исайя) и Ехезкель (Иезекииль). Хаваккук жил в конце VII века до н. э. в эпоху царей Йошияху (Иосия) и Ехоякима (Иоаким). Он был современником пророка Йирмеяху.

ХАДАСС (древнеевр., мн. ч. хадассим)
Ветвь мирта, вечнозелёного кустарника, распространённого в Средиземноморье. Три таких ветви включаются в праздничный букет на Суккот. (арбаат ха-миним, «четыре вида растений»). Эти четыре вида упоминаются в одной из заповедей Торы: «В первый день возьмите плоды лучших садовых деревьев, пальмовые листья, ветки деревьев с густой листвой и речных ив – и веселитесь пред Господом, вашим Богом, семь дней» (3-я книга Моисея 23:40-42). Одно из изображений праздничного букета на Суккот можно увидеть на известной картине Марка Шагала «Праздник» («Раввин с лимоном»).

Die Vision bleibt

Israels Einstieg in die Elektromobilität ist gescheitert, doch ist elektrischer Antrieb für Kfz keineswegs vom Tisch

Im Mai hat die israelische Firma Better Place – nicht zum ersten, wahrscheinlich aber zum letzten Mal – große Schlagzeilen gemacht. Das Unternehmen, das bei seiner Gründung im Jahr 2007 unter dem Motto „Weg vom Öl“ die weltweite Umstellung des Straßenverkehrs auf vollelektrische Kfz einleiten wollte, reichte bei einem israelischen Gericht den Antrag auf Insolvenz ein. Diese Entscheidung war unvermeidlich geworden, nachdem der Hauptanteilseigner, die Israel Corporation, und andere Investoren die weitere Finanzierung verweigert hatten.

Ganz unverständlich war die Entscheidung der Kapitalgeber nicht, waren doch die rosigen Visionen des Firmengründers und israelischen High-Tech-Genies Shai Agassi zu tiefroten Zahlen in der Geschäftsbilanz mutiert. In Israel, dem ersten und wichtigsten Markt für die von Better Place angebotenen Stromgefährte des Typs Renault Fluence, wurden gerade mal 900 Fahrzeuge verkauft. Damit konnte das teure Netz von 38 Batteriewechselstationen und 1.800 Aufladestationen nicht ausgelastet werden. In Dänemark kamen weitere 400 verkaufte Wagen hinzu. In anderen Ländern, in denen die Firma auf einen Durchbruch gehofft hatte, blieben die vermeintlichen Renner in der Start-Box stecken.

Zum Zeitpunkt der Firmenschließung war Agassi übrigens nicht mehr Geschäftsführer. Dieses Postens hatten ihn die Investoren bereits im Oktober 2012 enthoben, um das Steuer einem weniger visionären, dafür aber kommerziell versierteren Chef-Manager zu übergeben. Für den Neuanfang war es dann aber doch zu spät; was folgte, war die Pleite. Von den 850 Millionen Dollar, die das Unternehmen investiert hatte, mussten satte 812 Millionen als Verlust abgeschrieben werden.

Dem Elektrowagen war vor allem seine technische Unausgereiftheit zum Verhängnis geworden. Die Antriebsbatterie der von Renault gelieferten Pkw war unter optimalen Bedingungen auf bis zu 200 Kilometer Fahrstrecke ausgelegt – im Vergleich zur Tankfüllung eines Benziners nicht gerade viel. In der Praxis des israelischen Straßenverkehrs, Stichwort Stau, lag die Reichweite der Batterie sogar bei nur 120 Kilometer, bevor sie ausgewechselt oder in einem zeitraubenden Verfahren aufgeladen werden musste. Da wurde selbst eine Hin- und Rückfahrt von Tel Aviv nach Jerusalem zum Problem. Was passiert, fragten sich potenzielle Käufer, wenn gerade keine Wechselstation erreichbar ist? Und wer hat schon Lust, so oft zum Batteriewechsel anzuhalten? Trotz der in Israel beträchtlichen steuerlichen Vorteile waren die Stromautos nicht einmal in finanzieller Hinsicht besonders attraktiv. Kurzum: Nicht nur der Visionär Agassi, sondern auch seine Geldgeber hatten sich hinsichtlich der kommerziellen Realisierbarkeit ihres Geschäftsmodells gründlich verschätzt.

Trotzdem gibt es Anlass zur Hoffnung, dass das grundlegende Konzept – die Ersetzung fossiler Treibstoffe durch Elektrizität – mit dem Untergang von Better Place nicht vom Tisch ist. „Bei einer Batteriereichweite von 400 Kilometern“, urteilte etwa die israelische Wirtschaftszeitung Globes, „wäre das Elektroauto ein internationaler Hit“.

Daher darf das israelische Experiment nicht nur negativ bewertet werden. Immerhin hat Better Place bewiesen, dass der Aufbau einer landesweiten Infrastruktur für die Elektromobilität grundsätzlich möglich ist. Immerhin gibt es in Israel Hunderte von Stromauto-Besitzern, die mit ihren Fahrzeugen von der libanesischen Grenze bis nach Eilat fahren können, falls sie den damit einhergehenden Batteriewechsel auf sich nehmen. Zudem wird der Elektroantrieb in den kommenden Jahren weiterentwickelt. Batterien mit einer Reichweite von 400 Kilometern und mit kürzeren Aufladezeiten müssen kein unerfüllbarer Traum bleiben. Wissenschaftler und Ingenieure arbeiten jetzt schon daran. Möglicherweise kommt der Strom künftig aber auch gar nicht aus der Batterie, sondern aus einer Brennstoffzelle, die Strom nicht speichert, sondern ihn aus laufend zugeführtem Wasserstoff selbst erzeugt.

Ob Israel wieder zum Testgelände für Elektrowagen werden wird, bleibt abzuwarten. Mit Sicherheit werden israelische Investoren aus dem geschäftlichen Fiasko von Better Place lernen und die Finanzierbarkeit eines solchen Großvorhabens besser durchrechnen. Allerdings trägt Israel auch auf andere Weise zur Vision eines weitgehend von Erdöl unabhängigen Verkehrs bei: Im vergangenen Jahr ist ein von der Regierung ins Leben gerufenes Forschungsprogramm zur Entwicklung elektrochemischen Antriebs für Kfz angelaufen. Das von vier Universitäten und zwölf Forschungsgruppen realisierte Programm konzentriert sich auf die Entwicklung besserer Antriebsbatterien ebenso wie auf Brennstoffzellen. Israel hat nicht nur ein ökonomisches und ökologisches, sondern auch ein strategisches Interesse daran, die weltweite Abhängigkeit von Erdöl zu senken, das nun mal auch in Israel feindlich gesinnten Staaten gefördert wird. Das erklärt, versteht sich, das große Interesse des jüdischen Staates an alternativen Antriebsarten. In jedem Fall ist Agassi und Better Place ein Platz im Pantheon der Elektromobilität sicher. wst

Vision: Verkaufssalon von Better Place in besseren Zeiten | Foto: flash 90

In der Praxis des israelischen Straßenverkehrs, Stichwort Stau, lag die Reichweite der Batterie sogar bei nur 120 Kilometern, bevor sie ausgewechselt oder in einem zeitraubenden Verfahren aufgeladen werden musste.

Идея продолжает жить

Попытка Израиля начать массовое использование электромобилей потерпела крах, однако тема перехода на автомобили с электроприводом остаётся актуальной

В мае израильская фирма «Беттер Плейс» не в первый, но скорее всего в последний раз попала на первые полосы газет. Эта основанная в 2007 году фирма, которая под девизом «откажемся от нефти» хотела инициировать широкомасштабный переход на электромобили во всём мире, подала в израильский суд заявление о начале процедуры банкротства. Это решение стало неизбежным, после того как её главный акционер «Исраэль корпорейшн» и другие инвесторы отказались продолжить финансирование.

Инвесторов вполне можно понять, ведь многообещающие идеи основателя фирмы, израильского гения высоких технологий Шая Агасси, обернулись колоссальными убытками. В Израиле, первом и самом важном для «Беттер Плейс» рынке сбыта электромобилей «Рено Флуенс», было продано всего 900 машин этого типа. Таким образом, дорогостоящая сеть из 38 станций замены аккумуляторов и 1800 зарядных станций оказалась незагруженной. Ещё 400 электромобилей было продано в Дании. В других странах эти автомобили, несмотря на далеко идущие планы «Беттер Плейс», даже не поступили в продажу.

Кстати, на момент закрытия фирмы Агасси уже не был её исполнительным директором. Инвесторы лишили его этого поста ещё в октябре 2012 года, чтобы передать управление делами не столь богатому идеями, но зато лучше разбирающемуся в коммерции главному менеджеру. Однако спасти фирму было уже невозможно, и она обанкротилась. Из 850 миллионов долларов, инвестированных фирмой, целых 812 миллионов пришлось списать в качестве убытка.

Главной причиной фиаско стали прежде всего технические недостатки электромобиля. Даже при оптимальных условиях аккумулятор поставляемых «Рено» электромобилей был рассчитан на 200 километров пробега, что совсем немного по сравнению с полностью заправленным автомобилем с бензиновым двигателем. В реальных же условиях дорожного движения в Израиле с его частыми пробками одной зарядки аккумулятора хватало лишь на 120 километров, после чего его надо было либо менять, либо ставить на зарядку, которая занимала много времени. В таких условиях даже поездка из Тель-Авива в Иерусалим и обратно превращалась в проблему. Поэтому потенциальные покупатели задавались вопросом: что произойдёт, если поблизости не окажется станции замены аккумуляторов? И потом, кому хочется так часто останавливаться, чтобы их заменить? Несмотря на существенные налоговые льготы, электромобили не были привлекательны даже с финансовой точки зрения. Одним словом, не только новатор Агасси, но и его инвесторы крупно просчитались в отношении коммерческой осуществимости своего проекта.

Главной причиной фиаско стали прежде всего технические недостатки электромобиля.

Тем не менее, можно надеяться, что, несмотря на банкротство «Беттер Плейс», основная идея – замена ископаемых энергоносителей электроэнергией – не потеряла своей актуальности. «Если бы аккумуляторов хватало на 400 километров пробега, то электромобиль имел бы огромный международный успех», – написала, например, израильская экономическая газета «Глоубс».

Поэтому израильский эксперимент имеет и положительные стороны. Во-первых, «Беттер Плейс» продемонстрировал, что создание по всей стране инфраструктуры для электромобилей в принципе возможно. Во-вторых, теперь в Израиле есть сотни людей, которые могут доехать на своих электромобилях от границы с Ливаном до Эйлата, хотя по пути им и придётся менять аккумуляторы. Кроме того, в будущем электрический привод будет совершенствоваться. Можно надеяться, что аккумуляторы, рассчитанные на 400 километров и обладающие более коротким временем зарядки, не останутся несбыточной мечтой. Уже сейчас над этим работают учёные и инженеры. Однако возможно, что в качестве источника электричества будут использоваться не аккумуляторы, а топливные элементы, которые не накапливают электроэнергию, а производят её из постоянно поступающего водорода.

Станет ли Израиль снова полигоном для испытания электромобилей – покажет время. Наверняка израильские инвесторы извлекут уроки из коммерческого фиаско «Беттер Плейс» и будут лучше просчитывать финансовую осуществимость таких крупных проектов. Впрочем, это не единственный вклад Израиля в осуществление идеи создания транспортной системы, в значительной мере независимой от нефти. В прошлом году стартовала инициированная правительством исследовательская программа по созданию электрохимического автомобильного привода. Эта программа, в реализации которой участвуют четыре университета и 12 исследовательских групп, имеет целью создание более совершенных аккумуляторов и топливных элементов. Израиль заинтересован в снижении зависимости мировой экономики от нефти не только из экономических и экологических, но и из стратегических соображений, ведь нефть добывается в том числе и в государствах, враждебных Израилю. Поэтому неудивительно, что еврейское государство очень заинтересовано в альтернативных видах приводов. В любом случае Агасси и фирме «Беттер Плейс» гарантировано достойное место в пантеоне пионеров электромобильности. wst

IMPRESSUM

Herausgeber:
Zentralrat der Juden in Deutschland, Körperschaft des öffentlichen Rechts
Chefredakteur:
Stephan J. Kramer (V. i. S. d. P.)
Redaktion:
Wladimir Struminski
Marina Rabkina
Postanschrift:
Postfach 04 02 07
10061 Berlin
Tel./Fax:
(030) 28 44 56-0/-13
E-Mail: zukunft@zentralratdjuden.de
Gestaltung und Layout:
Mariette Junk, Kaya Deniz – WARENFORM
Druck:
Union Druckerei Berlin GmbH
ISSN: 1618-6087

Die „Zukunft“ erscheint monatlich als kostenloses Informationsblatt in einer Auflage von 25.000 Exemplaren. Für unaufgefordert eingesandte Manuskripte und Fotos übernimmt die Redaktion keine Haftung, außerdem gibt es keine Veröffentlichungsgarantie.
Бесплатный информационный бюллетень «Zukunft» издается ежемесячно тиражем 25 000 экземпляров. За незаказанные тексты и фотографии редакция ответственности не несет, публикация незаказанных текстов не гарантируется.

Titelleiste: zentrakol.de

Das Informationsblatt „Zukunft“ wird aus Mitteln des Bundesministeriums des Innern gefördert.
Издание информационного бюллетеня «Zukunft» осуществляется из средств Федерального министерства внутренних дел.